

Iku jíi ntajie

Animales silvestres

Ngigua
de San Luis Temalacayuca y español

Colaboradores principales:

Andrés Balderas Olvera.

Maura Merino Balderas.

Sonia Velázquez Marcos.

Asesoras Lingüísticas

Jeanne Austin K. (Juanita Austin K.)

Marjorie Kalstrom D. (Margarita Kalstrom D.)

Primera edición 1999 1C

Segunda edición 2005 1C

Animales silvestres
Ngigua de San Luis Temalacayuca
y español

Publicado por
Je'o naako cha'o jii
chixro@hotmail.com

Tercera edición
marzo 2016

Introducción

Este libro está hecho para los que leen español y quieren aprender a leer en ngigua. En él podrán encontrar lecturas fáciles, juegos divertidos de palabras y ejercicios para practicar la escritura de palabras en ngigua.

Vocabulario

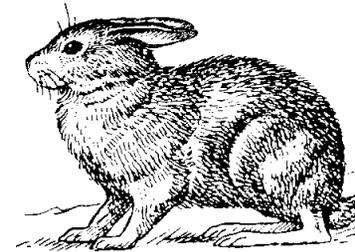
kuchingajna'	jabalí
kuchijino	ardilla
kujenta	lechuza
kuláno	conejo
kumístuntajie	gato montés
kunchia	tecolote
kunchiche	liebre
kunchixín	ratón
kundaxíra	coyote
kuntana	cacomixtle
kuningo	murciélago
kuntaxrjen	zopilote
kuntákján	zorrillo
kuntúji	tlacuache
kutunta	zorro
kuxijna	venado
kuxranúa	gavilán

6. _____ tsango ne ba kajma
chjakáṇaná.

7. _____ tsango ne ba itin'
nokáṇaná.

8. _____ jítjajin'in ba ntatsja ixi
sine ba katsja.

9. _____ xránchi kunchíxín tsje'e ba
ko tjanga ba tie ko netja ba kuntájno.



kuláno

conejo

**Kuláno tsango ine ba kajma
chjakáṇaná.**

Los conejos se comen el frijolar de
nuestro terreno.

Escriba el nombre del animal en ngigua sobre la raya.



kuchjijno
ardilla

**Kuchjijno jítajin'in ba ntatsja
íxi sine ba katsja.**

La ardilla se está subiendo al mezquite y
va a comerse los guajes.

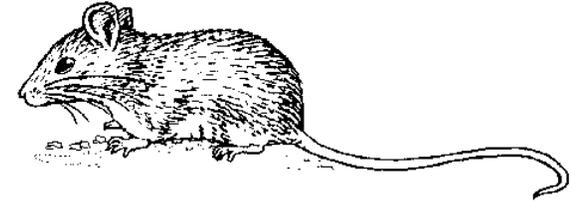
Escriba el nombre del animal en ngigua sobre la raya.

Escriba en la línea el nombre del animal que falta en
cada oración.

1. Naá _____ tsango itsje ba tie,
atanchakon tikon'a ba.
2. Itsjíná ijna' tsjikúñáná naá _____.
3. Naá _____ tsíkii ba níā, tsango ixra
ba.
4. _____ tayakon'en ba chjen'en ba.
5. Naá tie tsíkii naá _____ níā sábíkao
ba naá kuntaxíjno.

Escriba el nombre de cada animal en la línea junto al dibujo.

kuchingajna'



kunchíxín

ratón

**Níaná jii itsjé kunchíxín; méexin
chúndaná naá kumísto tjee ba
konchíxín sine ba ba.**

En mi casa hay muchos ratones; por eso
tenemos un gato para que los busque y se los
coma.

Escriba el nombre del animal en ngigua sobre la raya.



kuningo

murciélago

**Kuningo xranchi kunchíxín tsje'e
ba ko tjanga ba tie netja ba
kuntájno.**

El murciélago se parece a un ratón,
vuela de noche y muerde a los burros.

Escriba el nombre del animal en ngigua sobre la raya.

Encierre en un círculo la palabra que en ngigua quiere decir lo mismo que en español. La primera ya está encerrada.

tecolote	kunchiḷ kuxranúá
venado	kutunta kuxijna
zorrillo	kuntákján kuntúji
conejo	kuláno kujenda
gato montés	kumístuntajie kuntana

Trace una línea uniendo la palabra en ngigua con la palabra en español que quiere decir lo mismo, tal como se muestra en el ejemplo.

kundańıxra	zopilote
kuntaçhrjen	gavilán
kuxrańóá	coyote

kujenta	lechuza
kunchıa	gato montés
kumıstuntajie	tecolote

kuchingajna'	zorrillo
kuntákján	murciélago
kunıngo	jabalí

kunchıche	cacomixtle
kuntaņa	liebre



kuntákján

zorrillo

**Naá kuntákján tsíkii ba nıa,
tsango ixra ba ko tsıki'i ba tsjen
kachro.**

Un zorrillo queapestaba mucho llegó a mi casa y se tomó el aguamiel del maguey.

Escriba el nombre del animal en ngigua sobre la raya.



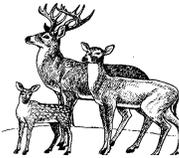
kuntúji

tlacuache

**Bikonna naá kuntúji tayakun'en
ba chjen'en ba.**

Vimos a un tlacuache que cuidaba a sus crías.

Escriba el nombre del animal en ngigua sobre la raya.

	kumístuntajie
	kuxijna
	kunchia
	kunchiche
	kuntákján
	kujenta

Trace una línea uniendo la palabra en ngigua con el dibujo que la representa, tal como se muestra en el ejemplo.



kuchjijno



kunchixín



kundaxira



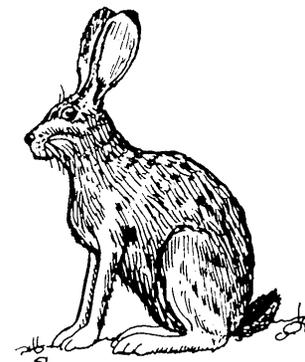
kuningo



kuntúji



kutunta

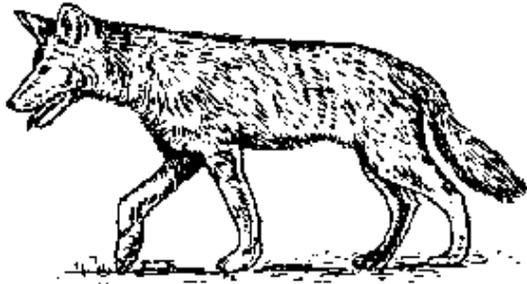


kunchiche
liebre

Tso'in naá kunchiche xrochján ba sinená ba.

Voy a buscar una liebre para asarla y comernosla.

Escriba el nombre del animal en ngigua sobre la raya.



kundańíxra
coyote

**Naá tie tsíkíi naá kundańíxra nía
sábíkao ba naá kuntaxíjno.**

Una noche un coyote vino a mi casa y se
llevó un guajolote.

Escriba el nombre del animal en ngigua sobre la raya.

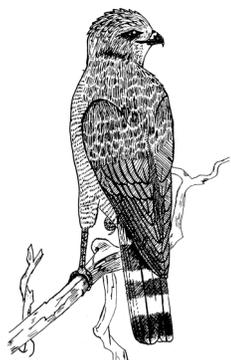


kuntaçhrjen
zopilote

**Kuntaçhrjen ine ba kanchítjín iko
tsíken'en.**

Los zopilotes se comen toda clase de
animales muertos.

Escriba el nombre del animal en ngigua sobre la raya.

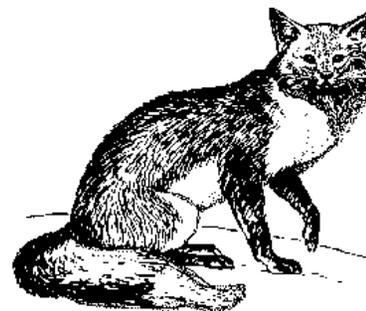


kuxranua
gavilán

**Kuxranua tsítsé ba naá
kuchíkáchjan ko juine ba ba.**

El gavilán agarró un pollito y se lo
comió.

Escriba el nombre del animal en ngigua sobre la raya.

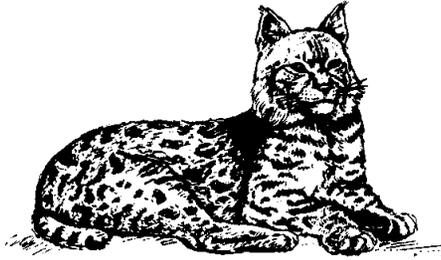


kutunta
zorro

**Naá kutunta juíne ba naá
kuchíkáchjan.**

Un zorro se comió un pollito.

Escriba el nombre del animal en ngigua sobre la raya.



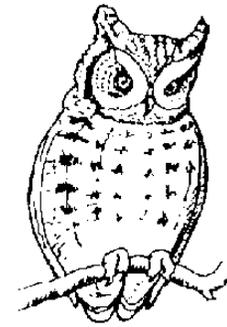
kumístuntajie

gato montés

Ntajie jíi kumístuntajie jíé'e ba.

En el monte hay gatos monteses
feroces.

Escriba el nombre del animal en ngigua sobre la raya.



kunchia

tecolote

**Naá kunchia tsango ndachro ba tie,
ko táchakon tikon'a ba.**

El tecolote canta de noche y dicen que de
día no puede ver.

Escriba el nombre del animal en ngigua sobre la raya.

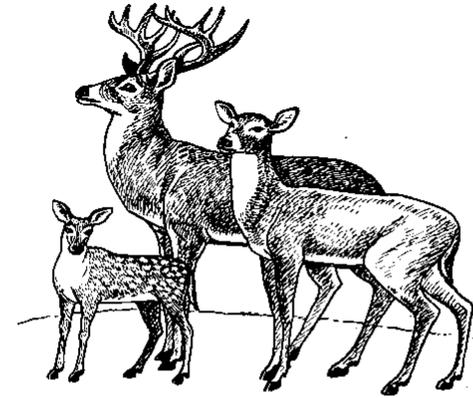


kuchingajna'
jabalí

**Naá xíi ikjui xá jna' bíkon xá
naá kuchingajna' ko tsango xrunka
xá.**

Un señor fue al monte, vió un jabalí y se
asusto.

Escriba el nombre del animal en ngigua sobre la raya.



kuxijna
venado

Itsjíná ijna tsjikúñáná kuxijna.

Vamos al monte a cazar venados.

Escriba el nombre del animal en ngigua sobre la raya.

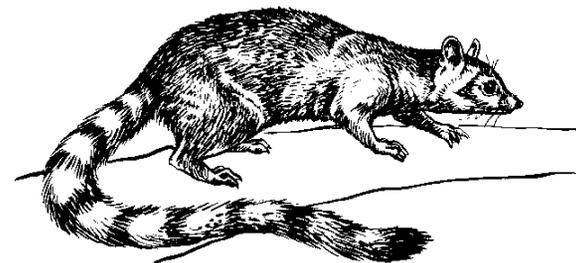


kujenta
lechuza

**Itjini ijna ko tin'eni ndachro
kujenta.**

Cuando vamos al monte, escuchamos a
la lechuza.

Escriba el nombre del animal en ngigua sobre la raya.



kuntanaa
cacomixtle

**Kuntanaa tsango ine ba itin'
nokánaná.**

El cacomixtle se come los elotes de
nuestra milpa.

Escriba el nombre del animal en ngigua sobre la raya.